Actividades comunicativas en las clases de español: las situaciones

Mónica Edina Bán
Xántus János Kéttanítási Nyelvű Középiskola

En mi ponencia voy a exponer mis experiencias sobre las actividades comunicativas llamadas situaciones en las clases de español como lengua extranjera. ¿Qué es la situación? Una actividad de expresión y comprensión oral semejante a las actividades llamadas «role play» o juego de rol. Trabajando con las situaciones los estudiantes tienen que crear un diálogo dirigido según las instrucciones de una situación imaginada, pero realista. A diferencia de los juegos de rol clásicos, las situaciones son más cortas y las instrucciones son más detalladas, mientras en los juegos de rol los alumnos tienen que interpretar un papel como si fueran actores, la interpretación es más larga, más libre, podemos decir que también es más divertida y las instrucciones son menos elaboradas, es decir dejan más libertad a los alumnos. Al trabajar con situaciones, los estudiantes reciben las instrucciones en forma escrita, en español o en húngaro. Después de cierto tiempo de preparación tendrán que presentar el diálogo creado ante sus compañeros. Posteriormente, el grupo y el profesor evalúan la producción según diferentes puntos de vista, como por ejemplo: el uso del vocabulario adecuado, corrección gramatical, fluidez expresiva, etc. El objetivo de esta actividad es desarrollar los mecanismos para que el alumno pueda comunicarse oralmente.

Las actividades llamadas «situaciones» son muy útiles, porque desarrollan distintas destrezas lingüísticas:

— la de expresión oral;
— la de comprensión oral, auditiva y lectora;
— la de interacción oral.

También ayudan a activar el vocabulario pasivo y ofrecen fórmulas útiles en situaciones reales en las interacciones con personas nativas, es decir, desarrollan la competencia comunicativa. También cabe mencionar que la situación (diálogo dirigido) es uno de los ejercicios más importantes en el examen oral en los diplomas de español y en el bachillerato.

Los diferentes tipos de las actividades llamadas «situaciones» son:

1. *Según la lengua de las instrucciones*

1.1 Situaciones cuya instrucción va en húngaro. Las ventajas de este tipo son que los estudiantes comprenderán la tarea sin problemas, el profesor puede comprobar si conocen el vocabulario del tema, etc. Cabe mencionar que las instrucciones de los diálogos dirigidos en el sistema de examen Origó también va en húngaro. Las

desventajas son que no producen una interacción natural o realista, los estudiantes tienden a usar más el húngaro, y termina siendo un tipo de traducción.

1.2 Situaciones cuya instrucción va en español. El lado positivo es que los alumnos se ven obligados usar exclusivamente el español, la situación es más realista. La desventaja es que muchas veces surgen problemas de comprensión, sobre todo si los estudiantes no conocen bien el vocabulario del tema.

2. *Podemos clasificar los diálogos dirigidos también según la extensión*, aunque generalmente nunca son muy largas o complejas. Un diálogo por lo general dura entre uno y cinco minutos como máximo. No obstante existen las llamadas mini situaciones cuya presentación dura solamente unos segundos. En este último caso los alumnos no reciben tiempo para prepararse, tienen que reaccionar al instante.

3. *Situaciones según el «rol»*

3.1 Diálogos en situaciones realistas, como por ejemplo: hacer las compras, ir al médico, reservar una mesa en un restaurante, etc. Este tipo de situación sirve para practicar el vocabulario actual.

3.2 Diálogos de convencimiento. En este caso uno de los alumnos tiene que intentar a convencer al otro de su punto de vista. Es muy útil para practicar las fórmulas de debate, expresar y pedir opinión, etc.

3.3 Diálogos de tipo consejo u orientación. En este caso uno de los alumnos tiene que exponer un problema, mientras que su pareja intenta darle un consejo. Este tipo de diálogo es muy útil para practicar ciertas partes de la gramática, como por ejemplo: yo que tú + condicional, imperativo, imperativo negativo, subjuntivo, frases condicionales.

Una situación (diálogo dirigido) bien elaborada exige muchos preparativos por parte del profesor: primero tendrá que escoger aquellas palabras, expresiones y fórmulas gramaticales que quiere que los alumnos practiquen. Tendrá que redactar las instrucciones según los roles y elaborar las fichas para entregarlas a las parejas de alumnos. Tendrá que hacer una posible solución y después de que los alumnos hayan resuelto la actividad, tendrá que escribirla sobre la pizarra o repartirla fotocopiada para que los alumnos tengan un modelo con una solución óptima, que puedan consultar cuando lo necesiten, por ejemplo preparándose a un examen.

Suelen surgir diferentes problemas generales durante la realización de los diálogos. Estos son:

— Los alumnos son impares. En este caso la mejor solución es formar un grupo de tres personas repartiendo uno de los roles entre dos alumnos. No es bueno si el profesor sirve como par para uno de los alumnos, porque en este caso no puede controlar el trabajo de los demás.
— Grupo heterogéneo. En este caso los alumnos están en diferentes niveles, y mientras algunas parejas resuelven la actividad muy rápidamente,

otras no pueden resolverlo. En este caso lo mejor es formar las parejas entre los alumnos de los diferentes niveles, para que los mejores o más avanzados puedan ayudar a los «peores».

— Pasividad del grupo. Es un problema muy frecuente en las escuelas secundarias. En este caso el profesor debe intentar hacer las situaciones más interesantes, por ejemplo traer material interesante (objetos reales para un diálogo en la tienda o en el restaurante). El profesor puede motivar a los alumnos explicando la importancia y la utilidad de los diálogos dirigidos. Muchas veces ayuda si los alumnos tienen que escribir y después leer los diálogos, en este caso no pueden quedar sin trabajo y se sienten más seguros de sí mismos.
— Grupo grande. En varias escuelas secundarias, por falta de recursos, los grupos de idiomas extranjeros son numerosos con 16-22 personas. En este contexto el trabajo con diálogos dirigidos es muy difícil por la falta de tiempo. No es posible escuchar todas las parejas o controlar su trabajo. En este caso también es aconsejable pedirles a los alumnos los diálogos en escrito. Así los más perezosos también se ven obligados a trabajar y el profesor puede controlar el trabajo de todos los miembros del grupo. Aunque en este caso la actividad pierde mucho de su carácter espontáneo y oral.

A pesar de los problemas que suelen surgir con frecuencia —los arriba mencionados— los diálogos dirigidos son actividades muy útiles, también según los estudiantes. En una encuesta he pedido la opinión de mis estudiantes sobre diferentes actividades de expresión y comprensión oral, evaluándolas según la utilidad y según la diversión en una escala de 1 a 5, donde el 5 es la nota óptima y 1 es la peor). A partir de esta encuesta, en la que han participado 48 estudiantes de escuela secundaria de entre 15 y 19 años, puedo afirmar que la mayoría de los estudiantes (83 %) considera las actividades llamadas situaciones o diálogos dirigidos útiles o muy útiles (con una nota de 4 ó 5), no obstante según ellos es una actividad menos divertida. En una escala de 1 a 5, el 47 % de los encuestados ha evaluado las situaciones con un 3 con respecto a la diversión. Mientras que el 29 % las ha considerado bastante divertidas (con un 4) y menos de 10 % muy divertidas (con un 5). Para el 12 % de los estudiantes los diálogos dirigidos resultaron bastante aburridos (con una nota de 2), pero nadie los ha evaluado con la nota más baja.

ANEJO

Actividad 1

Un diálogo dirigido con instrucciones en húngaro.

— A: *Ön Ruiz urat, az üzlettársát keresi telefonon az irodájában. A telefont a titkárnője veszi fel. Kérje Ruiz urat. Amennyiben nem tud vele beszélni, hagyjon a részére üzenetet: Ruiz úr sürgősen hívja Önt a mobilján, mert problémák vannak az áruval.*

B: *Ön Ruiz úr titkárnője. Ruiz úr jelenleg nem tartózkodik az irodájában, egy értekezleten van. Vegyen át a részére üzenetet.*

— Ruiz y Gonzáles. ¡Dígame!
— ¡Buenos días! ¿El Sr. Ruiz, por favor?
— Ahora no está. ¿De parte de quién?
— De Jenő Nagy. ¿Dónde está el Sr. Ruiz y cuándo regresa?
— Ahora está en una reunión. La verdad es que no sé cuándo va a regresar. ¿Quiere dejarle algún recado?
— Sí. Dígale por favor que hay problemas con la mercancía y que me llame urgentemente.
— Se lo diré. ¿A qué número puede llamarle el Sr. Ruiz?
— A mi móvil. Él sabe mi número.
— Bueno, le diré que le llame a Usted lo antes posible.
— Muchas gracias.

Actividad 2

Encuesta

Evalúe los siguientes tipos de actividades en la clase de español en una escala de 1 a 5 (1 = muy malo, 5 = muy bueno). (Értékelje az alábbi spanyolórai tevékenységeket 1-től 5-ig, ahol 1 a legrosszabb, 5 a legjobb). Actividades de comprensión y expresión oral (Szövegértési és szóbeli kifejezési tevékenységek).

Tipo de actividad (A tevékenység fajtája)	**Utilidad (Hasznosság)**	**Diversión (Mennyire szórakoztató)**
Traducción de texto (Szövegfordítás)		
Ejercicios de pregunta-respuesta a partir de un texto (Kérdés-felelet, egy szöveg alapján)		
Hablar sobre fotos, dibujos (Képekről beszélni)		
Recoger palabras (Szavakat gyűjteni)		
Jugar a hacer cadena de palabras (Szóláncot játszani)		
Crear diálogos dirigidos en una situación (Irányított párbeszédeket készíteni szituáció alaján)		
Hacer «role play» (Szerepjátékot játszani)		
Hacer adivinanzas (Kitalálós játékot játszani)		